

Table of Contents

Contributors	xi
Preface	xiii
Acknowledgements	xv
Notes to the reader	xvi
Abbreviations	xvi
Tables, figures, and maps	xvii
Maps	xvii
Tables	xvii
Figures	xvii
General introduction, edited by Alessandro Bausi and Jost Gippert	1
1. Scope of COMSt (ABa)	1
1.1. The background of COMSt	1
1.2. The notion of ‘oriental’ in the COMSt perspective	2
1.3. Oriental studies and the role of ‘orientalism’	4
1.4. The comparative approach	9
1.5. Structure of the book	9
2. Digital and scientific approaches to oriental manuscript studies	12
2.1. Digital approaches to oriental manuscript studies (JG)	12
2.2. Instrumental analysis in manuscript studies (IR)	27
2.3. Methods in palimpsest research (FA)	31
3. The manuscript traditions	34
3.1. Manuscripts in Arabic script (VSR)	34
3.2. Armenian manuscripts (DK)	38
3.3. Avestan manuscripts (AC)	40
3.4. Caucasian Albanian manuscripts (JG)	43
3.5. Christo-Palestinian Aramaic manuscripts (AD)	43
3.6. Coptic manuscripts (SE)	44
3.7. Ethiopic manuscripts (ABa)	46
3.8. Georgian manuscripts (JG)	49
3.9. Greek manuscripts (MMa)	51
3.10. Hebrew manuscripts (MBA)	54
3.11. Slavonic manuscripts (RMC)	55
3.12. Syriac manuscripts (PGB–FBC)	57
4. Ethical and legal aspects of manuscript research	60
4.1. Ethics in research and conservation of oriental manuscripts (SI)	60
4.2. Legal framework for manuscript protection (MCo)	61
4.3. Some recommendations on good practice (IL)	66
Chapter 1. Codicology, edited by Marilena Maniaci	69
1. Introduction (MMa)	69
1.1. Materials and tools (MMa–SE–IR–OH–RN)	71
1.2. Book forms (MMa)	77
1.3. The making of the codex (MMa)	78
1.4. The layout of the page (MMa)	82
1.5. Text structure and readability (MMa)	84
1.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (MMa)	85
1.7. Bookbinding (NS–KS)	86
2. Arabic codicology (FD–VSR–AVN)	89
2.1. Materials and tools (FD–VSR)	89
2.2. Book forms (FD–LEP)	95
2.3. The making of the codex (FD–VSR)	97
2.4. The layout of the page (VSR)	101
2.5. Text structure and readability (VSR–AVN)	104
2.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (VSR)	108

2.7. Bookbinding (FD)	113
3. Armenian codicology (DK)	116
3.1. Materials and tools	116
3.2. Book forms	120
3.3. The making of the codex	121
3.4. The layout of the page	123
3.5. Text structure and readability	124
3.6. The scribe, the painter and the illuminator at work	127
3.7. Bookbinding	128
4. Christian Palestinian Aramaic manuscripts (AD)	132
4.1. Materials and tools	132
4.2. The making of the codex	134
4.3. The layout of the page	135
4.4. Bookbinding	136
5. Coptic codicology (PB–SE)	137
5.1. Materials and tools (PB)	137
5.2. Book forms (SE)	140
5.3. The making of the codex (SE–PB)	141
5.4. The layout of the page (PB)	147
5.5. Text structure and readability (PB)	147
5.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (SE–PB)	150
5.7. Bookbinding (SE)	151
6. Ethiopic codicology (EBW–ABa–DN–CBT)	154
6.1. Materials and tools	154
6.2. Book forms	158
6.3. The making of the codex	159
6.4. The layout of the page	163
6.5. Text structure and readability	165
6.6. The scribe and the painter at work	168
6.7. Bookbinding	171
7. Georgian codicology (JG)	175
7.1. Materials and tools	175
7.2. Book forms	178
7.3. The making of the codex	179
7.4. The layout of the page	181
7.5. Text structure and readability	181
7.6. The scribe, the painter and the illuminator at work	184
7.7. Bookbinding	185
8. Greek codicology (MMa)	187
8.1. Materials and tools	187
8.2. Book forms	193
8.3. The making of the codex	196
8.4. The layout of the page	201
8.5. Text structure and readability	202
8.6. The scribe, the painter and the illuminator at work	205
8.7. Bookbinding	206
9. Hebrew codicology (MBA)	208
9.1. Materials and tools	208
9.2. Book forms	213
9.3. The making of the codex	214
9.4. The layout of the page	227
9.5. Text structure and readability	228
9.6. The scribe, the painter and the illuminator at work	232
10. Slavonic codicology (RMC)	235
10.1. Materials and tools	235
10.2. Book forms	239
10.3. The making of the codex	241

10.4. The layout of the page	242
10.5. Text structure and readability	243
10.6. The scribe, the painter and the illuminator at work.....	247
10.7. Bookbinding	250
11. Syriac codicology (PGB-FBC-EBW)	252
11.1. Materials and tools (PGB-FBC)	252
11.2. Book forms (PGB-FBC)	255
11.3. The making of the codex (PGB-FBC)	255
11.4. The layout of the page (PGB-FBC).....	258
11.5. Text structure and readability (PGB-FBC-EBW).....	258
11.6. The scribe, the painter and the illuminator at work (PGB-FBC).....	262
11.7. Bookbinding (EBW).....	265
Chapter 2. Palaeography, edited by Paola Buzi and Marilena Maniaci	267
1. Introduction (DB).....	267
2. Arabic palaeography (ADO).....	271
3. Armenian palaeography (DK).....	277
4. Coptic palaeography (PB)	283
5. Ethiopic palaeography (ABa-DN)	287
6. Georgian palaeography (TP).....	292
7. Greek palaeography (DB).....	297
8. (Mediaeval) Hebrew palaeography (EE).....	306
9. Slavonic palaeography (RMC)	310
10. Syriac palaeography (AS).....	316
Chapter 3. Textual criticism and text editing, edited by Caroline Macé et alii	321
1. Introduction (AM-CM-ABa-JG-LS).....	321
1.1. Textual criticism and oriental languages	321
1.2. Structure and scope of the chapter	323
1.3. Bibliographical orientation	324
2. Steps towards an edition (CM-MCr-TA-JdH-PLS-AGi-SM-LS).....	328
2.1. Heuristics of manuscripts and witnesses (MCr)	328
2.2. Collation (CM-TA).....	331
2.3. Witness classification and history of the text (CM).....	336
2.4. Establishing and presenting a scholarly text edition (CM-AGi-PLS-TA-SM-LS).....	341
2.5. Apparatuses (CM-SM-AGi).....	347
2.6. Philological introduction, translation, commentary, indexes and appendices (JdH-CM).....	357
3. Case studies	363
3.1. The <i>Chronicle</i> of Matthew of Edessa. Digital critical edition of an Armenian historiographical text (TA)	364
3.2. The <i>Aksumite Collection</i> . Ethiopic multiple text manuscripts (ABa)	367
3.3. Private production of mediaeval Hebrew manuscripts (MBA).....	371
3.4. Christian Apocrypha in Armenian (VC).....	373
3.5. The Zoroastrian long liturgy. The transmission of the <i>Avesta</i> (AC).....	377
3.6. Greek literary papyri (LCa)	382
3.7. A Byzantine recension of Dioscorides. Historical analysis of manuscripts and text editing (MCr).....	384
3.8. The Septuagint, its <i>Vorlage</i> and its translations (LCu)	388
3.9. The Turfan fragments (DDM).....	392
3.10. Arabic epics (ZG).....	397
3.11. Palimpsests of Caucasian provenance. Reflections on diplomatic editing (JG)	403
3.12. Syriac monastic miscellanies (GK).....	411
3.13. Middle Arabic texts. How to account for linguistic features (PLS).....	415
3.14. The Nag Hammadi Codices. Textual fluidity in Coptic (HL)	419
3.15. Gregory of Nazianzus' <i>Homilies</i> . An over-abundant manuscript tradition in Greek and in translation (CM)	424
3.16. Manuscript London, BL, Or. 2165 and the transmission of the Qur'ān (MMx)	430
3.17. Past and present trends in the edition of Classical Syriac texts (AM).....	435

3.18. Pseudo-Avicenna's <i>De anima</i> . The Latin translation of a lost Arabic original (SM)	440
3.19. Greek collections of wise and witty sayings (DSe)	443
3.20. The <i>Vidin Miscellany</i> : translated hagiography in Slavonic (LS).....	448
3.21. Sacred texts in Hebrew and related languages. Dealing with linguistic features (WvP)	453
3.22. The <i>History</i> of Bayhaqī: editorial practices for Early New Persian texts (JJW).....	459
3.23. Christian liturgical manuscripts (UZ–SV)	462
Chapter 4. Cataloguing, edited by Paola Buzi and Witold Witakowski	467
1. What a catalogue is and the emergence of scientific cataloguing (PB)	467
2. A summary history of cataloguing	471
2.1. Catalogues of Arabic manuscripts (IP).....	471
2.1.1. Catalogues of Arabic manuscripts from Africa (MN–AGo)	473
2.2. Catalogues of Armenian manuscripts (AS)	476
2.3. Catalogues of Coptic manuscripts (PB)	481
2.4. Catalogues of Ethiopic manuscripts (WW)	484
2.5. Catalogues of Georgian manuscripts (JG–BO).....	487
2.6. Catalogues of Greek manuscripts (ABi).....	489
2.7. Catalogues of manuscripts in Hebrew characters (DSk).....	492
2.7.1 Types of catalogues of Hebrew manuscripts (JdB–MTO)	496
2.8. Catalogues of Persian manuscripts (IP).....	499
2.9. Catalogues of Slavonic manuscripts (PAm).....	500
2.10. Catalogues of Syriac manuscripts (ABi)	502
2.11. Catalogues of Turkish manuscripts (DVP)	504
3. Types and kinds of catalogues	506
3.1. Types of catalogues: checklists, summary catalogues, analytical catalogues, ‘special catalogues’ (PB)	506
3.2. Catalogues of decorated manuscripts (EBW)	507
4. Syntactical description of manuscripts (PAn).....	511
4.1. Most manuscript books are complex objects	511
4.2. The importance of the awareness of the strata of the manuscripts	513
4.3. Recognizing the major historical strata: the physical language of the codex.....	513
4.4. Rendering the complexity of the described codex: syntactical types of descriptions.....	515
4.5. <i>Illustrated Inventory of Medieval Manuscripts</i>	519
4.6. Misconceptions about syntactical descriptions	519
4.7. Conclusion.....	520
5. The physical description (PAn)	521
5.1. Page / folium numbers	522
5.2. Number of folia	522
5.3. Writing support.....	523
5.4. Quire structure.....	523
5.5. Ordering systems	524
5.6. Ruling (and pricking).....	525
5.7. Layout (besides ruling).....	526
5.8. Sample page (for the ruling pattern and the layout).....	526
5.9. Script.....	527
5.10. Decoration	528
5.11. Bindings	528
5.12. State of preservation	529
5.13. Conclusion.....	529
6. Catalogues and cataloguing of oriental manuscripts in the digital age (JG)	531
6.1. Database schemes and structures	531
6.2. Electronic catalogues and their potentials	532
6.3. Challenges and problems of electronic catalogues	534
Chapter 5. Conservation and preservation, edited by Laura E. Parodi	539
1. Introduction and definitions (KS).....	539
1.1. Introduction	539
1.2. Definitions.....	540

2. Core principles of conservation (KS).....	541
2.1. Reversibility	541
2.2. Integrity of the object	541
2.3. Retraceability	541
2.4. Compatibility.....	542
2.5. A holistic approach	542
2.6. Book archaeology	542
3. Defining the need for conservation (PH)	544
4. Types of decay in manuscripts (PH)	545
4.1. Manuscript damage caused by natural ageing	545
4.2. Manuscript damage caused by human agency	545
4.3. Manuscript damage caused by biological factors	546
4.4. Manuscript damage caused by chemical factors	547
4.5. Manuscript damage caused by environmental factors.....	547
4.6. Manuscript damage caused by disaster.....	550
4.7. Damage control	550
5. Preservation: a comparative overview (AR-FV).....	551
5.1. Preservation from environmental factors.....	551
5.2. Preservation from superficial dirt and pollution	554
5.3. Prevention of damage from biological factors	555
5.4. Monitoring conditions.....	555
5.5. Storage	555
5.6. Exhibitions	557
5.7. Documentation	558
5.8. Transport	560
5.9. Security	560
5.10. Disaster planning	561
5.11. Training and human resources	562
6. Conservation: main contemporary techniques and practices (NS).....	564
6.1. Basic principles	564
6.2. Conservation of text blocks	565
6.3. Sewing.....	568
6.4. Binding.....	568
7. Digitization for access and preservation (MMy-JM-EBW)	570
7.1. Introduction (MMy)	570
7.2. Digitization for preservation (MMy)	570
7.3. Preparing for digitization (MMy)	570
7.4. Digitization: handling and equipment (MMy)	573
7.5. Data format, storage and conservation challenges (JM).....	574
7.6. Recording manuscripts in the field (EBW).....	576
8. Conclusions (LEP).....	581
References	583
Indexes.....	655
Languages and traditions	655
Place names.....	656
Persons and works	659
Institutions and projects.....	664
Collections and manuscripts	665
Papyri.....	672
General index	672

Contributors

Felix Albrecht, Georg-August-Universität – Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Germany
Per Ambrosiani, Umeå universitet, Sweden
Tara Andrews, Universität Bern / Université de Berne, Switzerland
Patrick Andrist, Universität Basel – Université de Fribourg, Switzerland
Ewa Balicka-Witakowska, Uppsala universitet, Sweden
Alessandro Bausi, Universität Hamburg, Germany
Malachi Beit-Arié, Hebrew University of Jerusalem – Israel Academy of Sciences, Israel
Daniele Bianconi, Sapienza Università di Roma, Italy
André Binggeli, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Pier Giorgio Borbone, Università di Pisa, Italy
Claire Bosc-Tiessé, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Françoise Briquel-Chatonnet, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Paola Buzi, Sapienza Università di Roma, Italy
Valentina Calzolari, Université de Genève, Switzerland
Alberto Cantera, Universidad de Salamanca, Spain
Laurent Capron, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Ralph M. Cleminson, Winchester, United Kingdom
Marie Cornu, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Marie Cronier, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Lorenzo Cuppi, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium
Javier del Barco, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid, Spain
Johannes den Heijer, Université catholique de Louvain, Belgium
François Déroche, École Pratique des Hautes Études, Paris, France
Alain Desreumaux, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Arianna D’Ottone, Sapienza Università di Roma, Italy
Desmond Durkin-Meisterernst, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Germany
Stephen Emmel, Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Germany
Edna Engel, The Hebrew Paleography Project, Jerusalem, Israel
Zuzana Gažáková, Univerzita Komenského v Bratislave, Slovak Republic
Antonia Giannouli, Πανεπιστήμιο Κύπρου / University of Cyprus, Nicosia, Cyprus
Jost Gippert, Goethe-Universität, Frankfurt am Main, Germany
Alessandro Gori, Københavns Universitet, Denmark
Oliver Hahn, Universität Hamburg – Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, Germany
Paul Hepworth, Istanbul, Turkey
Stéphane Ipert, Arles, France
Grigory Kessel, Philipps-Universität Marburg, Germany
Dickran Kouymjian, California State University, Fresno, USA – Paris, France
Paolo La Spisa, Università degli studi di Genova, Italy
Isabelle de Lamberterie, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Hugo Lundhaug, Universitetet i Oslo, Norway
Caroline Macé, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium
Marilena Maniaci, Università degli studi di Cassino e del Lazio meridionale, Italy
Michael Marx, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Germany
Manfred Mayer, Karl-Franzens-Universität Graz, Austria

Alessandro Mengozzi, Università degli studi di Torino, Italy
Joseph Moukarzel, Université Saint-Esprit de Kaslik, Lebanon
Sébastien Moureau, F.R.S. (FNRS) – Université catholique de Louvain, Belgium
Mauro Nobili, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA
Renate Nöller, Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin, Germany
Denis Nosnitsin, Universität Hamburg, Germany
Maria-Teresa Ortega Monasterio, Consejo superior de investigaciones científicas, Madrid, Spain
Bernard Outtier, Centre national de la recherche scientifique, Paris, France
Laura E. Parodi, Genoa, Italy
Tamara Pataridze, Université catholique de Louvain, Belgium
Irmeli Perho, Det Kongelige Bibliotek, Copenhagen, Denmark
Delio Vania Proverbio, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vatican
Ira Rabin, Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin – Universität Hamburg, Germany
Arietta Revithi, Βιβλιοθήκη της Βουλής των Ελλήνων / Hellenic Parliament Library, Athens, Greece
Valentina Sagaria Rossi, Accademia Nazionale dei Lincei, Rome, Italy
Nikolas Sarris, Τεχνολογικό Εκπαιδευτικό Ίδρυμα Ιονίων Νήσων / TEI of the Ionian Islands, Zakynthos, Greece
Karin Scheper, Universiteit Leiden, The Netherlands
Andrea Schmidt, Université catholique de Louvain, Belgium
Denis Searby, Stockholms universitet, Sweden
Lara Sels, Katholieke Universiteit Leuven, Belgium
David Sklare, Ben-Zvi Institute, Jerusalem, Israel
Eugenia Sokolinski, Universität Hamburg, Germany
Wido van Peursen, Vrije Universiteit Amsterdam, The Netherlands
Annie Vernay-Nouri, Bibliothèque nationale de France, Paris, France
François Vinourd, Centre de conservation du livre, Arles, France
Sever J. Voicu, Augustinianum, Vatican
Witold Witakowski, Uppsala universitet, Sweden
Jan Just Witkam, Universiteit Leiden, The Netherlands
Ugo Zanetti, Chevetogne, Belgium